Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy (pewnego razu) Adoniasz składał ofiarę z owiec i bydła, i tucznych cieląt przy kamieniu Zochelet,* który leży obok En-Rogel,** *** zaprosił wszystkich swoich braci – synów króla**** – i wszystkich Judejczyków, będących sługami króla,[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnego razu Adoniasz postanowił złożyć ofiarę z owiec, bydła i tucznych cieląt przy kamieniu Zochelet, obok En-Rogel. Na tę uroczystość zaprosił synów króla — swoich braci — i wszystkich Judejczyków służących królowi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Adoniasz zabił owce, woły i tuczne bydło przy kamieniu Zochelet, blisko źródła Rogel, i zaprosił wszystkich swych braci, synów króla, oraz wszystkich mężczyzn Judy, sługi króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy nabił Adonijasz owiec, i wołów, i bydła tłustego u kamienia Zohelet, który był nad źródłem Rogiel, i wezwał wszystkich braci swych, synów królewskich, i wszystkich mężów z Juda, sług królewskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak narzezawszy Adonias baranów i cielców, i wszego bydła tłustego u kamienia Zohelet, który był blisko źrzódła Rogel, wezwał wszytkich braciej swych, synów królewskich, i wszytkich mężów Judzkich, sług królewskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Adoniasz zabił na ofiarę owce, woły i tuczne cielce przy kamieniu Zochelet u źródła Rogel i zaprosił wszystkich swych braci, synów królewskich, oraz wszystkich ludzi z Judy, sługi króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy raz Adoniasz składał ofiarę z owiec i bydła, i tucznych cieląt przy Śliskim Kamieniu, który jest obok Źródła Foluszników, zaprosił wszystkich swoich braci, synów królewskich, i wszystkich pochodzących z Judy dworzan królewskich;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Adoniasz złożył ofiarę z owiec, wołów i tucznego bydła przy kamieniu Zochelet, który znajdował się przy źródle Rogel. Zwołał wszystkich swoich braci, synów królewskich, i wszystkich dworzan królewskich z Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Adoniasz złożył wtedy w ofierze owce, woły i utuczone cielce przy kamieniu Zochelet, blisko źródła Rogel. Zaprosił tam wszystkich swoich braci, synów królewskich i wszystkich przedstawicieli Judy, będących urzędnikami króla.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	[Toteż gdy] Adonijja składał ofiary z trzody, bydła

[1)] kamień Zochelet, הַזֹּחֶלֶת אֶבֶן , lub: (1) Ewen-Hazzochlet; (2) Śliski Kamień; (3) Kamień Węża, od זחל , obejmującego znaczeniem kurczenie się, pełzanie, ociekanie.
[2)] En-Rogel, עֵין רֹגֵל , lub: (1) Źródło Rogel; (2) Źródło Depczącego : na pd od Jerozolimy, na styku dolin Hinoma i Kidron, wsp. Bir Ayyub.
[3)] <x>60 15:7</x>; <x>60 18:16</x>; <x>100 17:17</x>
[4)] synów króla : brak w G.

	literacki		i tuczonych cielców przy kamieniu Zochelet, w pobliżu źródła Rogel, sprosił wszystkich swych braci, synów królewskich i wszystkich mężów Judy, dworzan królewskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Адонія приніс жертву овець і телят і ягнят при камені Зоелета, що був близько джерела Рогила, і покликав всіх своїх братів і всіх мужів Юди, слуг царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Adonija narżnął owiec, byków i wszelkiego tucznego bydła w Eben–Zochelet, które leży przy En–Rogel oraz zaprosił wszystkich swoich braci, królewiczów, a także wszystkich mężów Judy, królewskich dworzan.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Adoniasz urządził składanie ofiar z owiec i bydła, i młodych tucznych zwierząt przy kamieniu Zochelet, który jest w pobliżu En-Rogel, i zaprosił wszystkich swoich braci, synów królewskich, oraz wszystkich mężczyzn z Judy, sług króla;